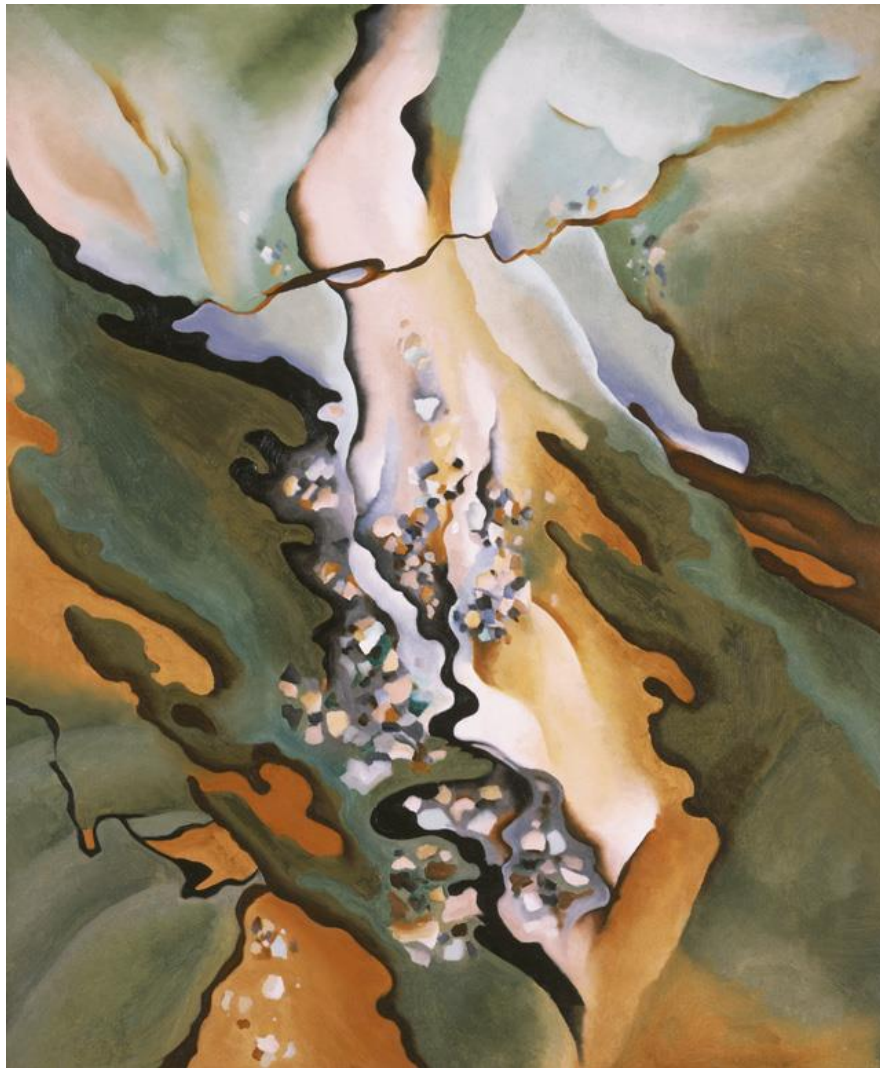


# Journée d'études

organisée par les équipes B1 & B2 du FORELL  
Pascale Drouet & Pierre Loubier

## Passeurs de littérature : traduire la poésie contemporaine



Georgia O'Keeffe, *From the Lake, N°3*, 1924  
Oil on canvas, 36x30 in, Philadelphia Museum of Art

**Vendredi 17 novembre 2017**

UFR de Lettres & Langues – Salle des Actes  
Université de Poitiers

Passeurs de littérature :  
traduire la poésie contemporaine  
PROGRAMME

Matinée

Présidente de séance : Bénédicte Chorier-Fryd (Université de Poitiers – équipe B1)

10h00-11h

**Stéphanie Noirard** (Université de Poitiers, France)

« *Un enterrement dans l'île* : Paol Keineg traduit Hugh Mac Diarmid » – de l'écossais et de l'anglais vers le français

*Pause 11h-11h15*

11h15-12h15

**Emily Grosholz** (Université de Pennsylvanie, É. U.)

« *Translating Yves Bonnefoy's Début et fin de neige* » – du français vers l'américain

*Déjeuner à la Petite Ville*

Après-midi

Président de séance : Patrick Née (Université de Poitiers – équipe B2)

14h45-15h45

**Sandra Teixeira** (Université de Poitiers, France)

« *Traduire sans traduire : des poètes portugais qui écrivent en français* » – du portugais vers le français (ou pas)

*Pause 15h45-16h*

16h-17h

**Chiara Elefante** (Université de Bologne, Italie)

« *Yves Bonnefoy traduit Giovanni Pascoli et "se souvient" de Giacomo Leopardi* » – de l'italien vers le français

### ***Laboratoire***

FoReLL (Formes et Représentations en Littérature et Linguistique) – EA  
3816 – Équipes B1 et B2  
<http://forell.labo.univ-poitiers.fr>

### ***Lieu***

*Salle des Actes*, UFR de Lettres & Langues, Université de Poitiers  
Bâtiment A3, 1 rue Raymond Cantel, 86000 Poitiers

### ***Plan d'accès***

<http://ll.univ-poitiers.fr/presentation/plan-d-acces/plan-d-acces-762611.kjsp>

### ***Organisation***

Pascale Drouet et Pierre Loubier, Université de Poitiers, UFR de Lettres  
et Langues  
[pascale.drouet@univ-poitiers.fr](mailto:pascale.drouet@univ-poitiers.fr) & [pierre.loubier@univ-poitiers.fr](mailto:pierre.loubier@univ-poitiers.fr)

### ***Secrétariat***

Marie-Christine Mérine, Université de Poitiers / MSHS – tél : 05 49 45 46  
51  
[marie-christine.merine@univ-poitiers.fr](mailto:marie-christine.merine@univ-poitiers.fr)

